

Παρακλητικός Κανών

**εἰς τοὺς Ἁγίους Ὁσιομάρτυρας Ραφαήλ καὶ
Νικόλαον, καὶ Εἰρήνην τὴν Παρθενομάρτυρα**
Ποίημα Γερασίμου Μοναχοῦ Μικραγιαννανίτου

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Ψαλμὸς ΡΜΒ΄ (142).

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου,
ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου,
εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ
εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι
οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν. Ὅτι
κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἐταπείνωσεν
εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου, ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς
νεκροὺς αἰῶνος· καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά
μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδιά μου. Ἐμνήσθην
ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις
σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων.
Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχὴ μου
ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε,
ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ
πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς
καταβαίνουσιν εἰς λάκκον. Ἄκουστὸν ποιήσόν
μοι τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπισα.
Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσομαι,
ὅτι πρὸς σὲ ἦρα τὴν ψυχὴν μου. Ἐξελοῦ με ἐκ
τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, ὅτι πρὸς σὲ κατέφυγον.
Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ
ὁ Θεός μου. Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει
με ἐν γῆ εὐθείᾳ· ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε,
ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ
θλίψεως τὴν ψυχὴν μου· καὶ ἐν τῷ ἔλεει σου
ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολεῖς

Supplication Service

**to the Holy Devout Martyrs Raphael and
Nicholas, and Irene the Virgin Martyr**
By Monk Gerasimos Mikragiannanites

Translated by Fr. Seraphim Dedes

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever, and
to the ages of ages.

READER

Amen.

Psalm 142 (143).

O Lord, hear my prayer; give ear to my
supplication in Your truth; answer me in Your
righteousness; do not enter into judgment with
Your servant, for no one living shall become
righteous in Your sight. For the enemy persecuted
my soul; he humbled my life to the ground; he
caused me to dwell in dark places as one long
dead, and my spirit was in anguish within me; my
heart was troubled within me. I remembered the
days of old, and I meditated on all Your works; I
meditated on the works of Your hands. I spread
out my hands to You; my soul thirsts for You like
a waterless land. Hear me speedily, O Lord; my
spirit faints within me; turn not Your face from
me, lest I become like those who go down into the
pit. Cause me to hear Your mercy in the morning,
for I hope in You; make me know, O Lord, the
way wherein I should walk, for I lift up my soul to
You. Deliver me from my enemies, O Lord, for to
You I flee for refuge. Teach me to do Your will,
for You are my God; Your good Spirit shall guide
me in the land of uprightness. For Your name's
sake, O Lord, give me life; in Your righteousness
You shall bring my soul out of affliction. In Your
mercy You shall destroy my enemies; You shall

πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ
δοῦλός σου εἰμι.

*Καὶ εὐθὺς τὸ· Θεὸς Κύριος, ἐξ ἑκατέρων τῶν Χορῶν, ὡς
ἐξῆς·*

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος δ΄.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος
ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α΄. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

*ἦ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός, ὅτι εἰς
τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.*

Στίχ. β΄. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ
ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ΄. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι
θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τροπάρια.

Ἦχος δ΄. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Τῆ τῶν μαρτύρων θαυμαστῇ προστασίᾳ,
τῶν ἐν Θερμῇ ἡμῖν ἀρτίως φανέντων, ἀπὸ ψυχῆς
προσπέσωμεν κραυγάζοντες· Ραφαὴλ μακάριε,
καὶ Νικόλαε θεῖε, καὶ Εἰρήνη πάνσεμνε, πάσης
ρύσασθε βλάβης, καὶ ἀναγκῶν καὶ πάσης ἀπειλῆς,
τοὺς τῆ πρεσβείᾳ ὑμῶν καταφεύγοντας.

Δόξα. Τὸ αὐτό.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον. Ὅμοιον.**

Οὐ σιωπήσωμέν ποτε, Θεοτόκε, τὰς
δυναστείας σου λαλεῖν οἱ ἀνάξιοι· εἰμὴ γὰρ σὺ
προΐστασο πρεσβεύουσα, τίς ἡμᾶς ἐρρύσατο ἐκ
τοσοῦτων κινδύνων; Τίς δὲ διεφύλαξεν ἕως νῦν
ἐλευθέρους; Οὐκ ἀποστῶμεν, Δέσποινα, ἐκ σοῦ·
σοὺς γὰρ δούλους σώζεις αἰεὶ, ἐκ παντοίων δεινῶν.

utterly destroy all who afflict my soul, for I am
Your servant. [SAAS]

*Then "God is the Lord" is sung four times, with or
without the verses.*

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to
us. Blessed is he who comes in the name of the
Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His holy name.

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.*

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Troparia.

Mode 4. You who were lifted.

Let us in earnest seek the awesome protection
* of the devout and holy Martyrs of Thermi, *
who recently appeared, and let us shout to them: *
"Blessed Fr. Raphael, and divine deacon Nicholas,
* and most noble St. Irene, we entreat you to save
us * from every harm, necessity and threat, * for
we depend on your intercession on our behalf." [SD]

Glory. Repeat.

Both now. **Theotokion. Same Melody.**

We the unworthy shall not ever be silent, * O
Theotokos, from proclaiming your powers. * For
were you not concerned to intercede for us, * who
would have delivered us * from such manifold
dangers, * and who else would up to now * have
preserved us in freedom? * O Lady, we shall not

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**Ψαλμός Ν' (50).**

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἀμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἀμαρτίας ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἀμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ.

depart from you, * for you ever save your servants
* from evils of every kind. [SD]

READER**Psalm 50 (51).**

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Ὁ Κανὼν

ΧΟΡΟΣ

Ὦδὴ α΄. Ἦχος πλ. δ΄. Ὑγρὰν διοδεύσας.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Συνόντες Μαρτύρων θείους χοροῖς, Ραφαὴλ παμμάκαρ, καὶ Νικόλαε ἱερέ, ἅμα σὺν Εἰρήνῃ δυσωπεῖτε, πολυειδῶν ἡμᾶς ρύεσθαι θλίψεων.

Ἅγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Κευθμώνων ὡς ὠφθη ἀπὸ τῆς γῆς, τὸ θεῖόν σου σκῆνος, ἀγιάζει τοὺς εὐσεβεῖς· ἀλλ' ὦ Ραφαὴλ θαυματοφόρε, ἀγιασμὸν ἡμῖν δίδου καὶ λύτρωσιν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ἐφάνησαν ἄνθη ὡς νοητά, ὑμῶν τὰ ὀστέα, ὧν ἡ χάρις ἢ μυστικὴ, Νικόλαε ἅμα καὶ Εἰρήνη, τὴν δυσωδίαν διώκει τῶν θλίψεων.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θεοτοκίον.

Πηγὴ εὐσπλαγχνίας τῆς θεϊκῆς, βλῦσόν μοι Παρθένε, σωτηρίας τὸν γλυκασμόν, καὶ λῦσον πικρίαν τῆς ψυχῆς μου, ἦν τῶν παθῶν μου τὸ πλῆθος ἐνέσταξε.

Ὦδὴ γ΄. Οὐρανιας ἀψίδος.

Ἅγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἡ πλουσία σου χάρις, παρὰ Θεοῦ Ἅγιε, πᾶσι θαυμαστῶς ἐνεργοῦσα, νέμει τὰ κρεῖττονα· διὸ

will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

The Canon

CHOIR

Ode i. Mode pl. 4. *Of old when the Israelite.*

Saints of God, intercede for us.

We pray you, all-blessed St. Raphael, * Nicholas the deacon, and Irene, now with the divine * hosts of holy Martyrs, to entreat God, * that from distress of all kinds He deliver us. [SD]

Saint of God, intercede for us.

Unearthed from its hiding place, your divine * body sanctifies now pious Christians throughout the world. * O St. Raphael the wonder-worker, * sanctification give us and deliverance. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Your relics, O Nicholas and Irene, * appeared as noetic fragrant flowers that blossomed forth. * The mystical grace of God within them * dispels the unpleasant smell of anxieties. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Theotokion.

O Virgin, the well-spring of the divine * compassion, pour out salvation's sweetness into my soul, * and counter the bitterness within me, * which countless passions of mine have been oozing there. [SD]

Ode iii. *O divine Master Builder.*

Saint of God, intercede for us.

The abundant divine grace that you, O Saint, have from God * actively dispenses great blessings to all through miracles. * Therefore we pray you

τοῖς σπεύδουσιν, ὦ Ραφαήλ τῇ σῆ σκέπη, δίδου τὰ
ιάματα, ψυχῆς καὶ σώματος.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἡθληκότες νομίμως, ὑπὲρ Χριστοῦ
Μάρτυρες, πάσης ἀνομίας καὶ βλάβης, τοῦ
πολεμήτορος, ἡμᾶς λυτρώσασθε, σὺν Νικολάω,
Εἰρήνῃ, ταῖς πρὸς τὸν Οἰκτίρμονα, ὑμῶν δεήσεσι.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Μυστηρίων ἐνθέων, ὡς ἀληθῶς ἔκβασις,
γένονεν ὑμῶν ἐν τῷ κόσμῳ, ἢ ἀποκάλυψις, ὦ
Ραφαήλ ἱερέ, σὺν Νικολάω Εἰρήνῃ· ὅθεν ἡμῖν
νείματε, φόβον τὸν ἔνθεον.

*Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.*

Θεοτοκίον.

Ὡς περιδοξος θρόνος, καὶ φωταυγὲς σκίνημα,
τοῦ παμβασιλέως τῆς δόξης, καὶ Παντοκράτορος,
κόρη πανάμωμε, σκεῦος φωτὸς ἀγνοῦ βίου, τὴν
ψυχὴν μου ποίησον, ὡς ἂν σωθῆσωμαι.

Διάσωσον, ὦ Ραφαήλ καὶ Νικόλαε καὶ
Εἰρήνῃ, τοὺς ἐν πίστει ὑμῖν προστρέχοντας Ἅγιοι,
ἀπὸ παντοίων κινδύνων καὶ νοσημάτων.

Ἐπίβλεψον, ἐν εὐμενείᾳ, πανύμνητε Θεοτόκε,
ἐπὶ τὴν ἐμὴν χαλεπὴν τοῦ σώματος κάκωσιν, καὶ
ἴασαι τῆς ψυχῆς μου τὸ ἄλγος.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

grant healing of soul and of body * unto us who
run to you for aid, O Raphael. [SD]

Saints of God, intercede for us.

We entreat you, O Martyrs of Christ, who
with Nicholas * and Irene for His sake competed
according to the rules: * Save us from injuries
by our unruly opponent, * through your earnest
prayers to our tender-loving Lord. [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.*

It was truly fulfillment of some divine
mysteries * when you were revealed to the world
and your relics came to light. * We pray you grant
to us the fear of God as a virtue, * sacred Martyrs
Raphael, Nicholas and Irene. [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.*

Theotokion.

As the radiant dwelling and as the glorious
throne * of the King of glory almighty and Ruler
over all, * all-blameless Virgin pure, make of my
soul a bright vessel * of a life of purity, so that I
may be saved. [SD]

Deliver us, * who run with faith to your aid,
holy father Raphael, * and Sts. Nicholas and Irene,
and preserve us from * all kinds of evil and perils
and all diseases. [SD]

Look graciously upon your servant, all-
praiseworthy Theotokos, and upon my painful
physical suffering, and remedy my anguish of
spirit. [SD]

PRIEST

Have mercy on us, O God, according to
Your great mercy, we pray You, hear us and have
mercy.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (καὶ μνημονεῦει ὀνομαστὶ τῶν δι' οὓς ἡ παράκλησις τελεῖται).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περισσῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρά σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the servants of God... (At this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Ἦχος β΄. *Πρεσβεία θερμή.*

Προστάται ἡμῶν, ἀρτίως ἀνεδείχθητε, καὶ πᾶσι πιστοῖς, φαινόμενοι παρέχετε, παραδόξοις ὄψεσι, τὰ αἰτήματα Ἅγιοι πάντοτε· διὰ τοῦτο ὑμνοῦμεν ὑμᾶς, σοφὲ Ραφαήλ τε καὶ Νικόλαε.

ᾠδὴ δ΄. *Εἰσακήκοα Κύριε.*

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νοσημάτων ἀπάλλαξον, Πάτερ Ραφαήλ, καὶ πάσης κακώσεως, ἀοράτῳ ἐπισκέψει σου, τοὺς τὸ σὸν φωνοῦντας μέγα ὄνομα.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐκλυτρούμενοι φάνητε, τῆς τοῦ ἀοράτου ἐχθροῦ ἐπιθέσεως, ᾧ Εἰρήνη καὶ Νικόλαε, τοὺς εἰλικρινῶς ὑμῖν προστρέχοντας.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Σωτηριὰν αἰτήσασθε, τὴν κατὰ ψυχὴν καὶ σῶμα τοῖς σπεύδουσι, Ραφαήλ τε καὶ Νικόλαε, καὶ Εἰρήνη πᾶσιν ὑμῖν Ἅγιοι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θεοτοκίον.

Τῆς ψυχῆς μου τὰ τραύματα, ἴασαι Παρθένε τῆ σῆ χρηστότητι, καὶ ὑγίαν τὴν κατ' ἄμφω μοι, καὶ πταισμάτων αἴτει τὴν συγχώρησιν.

CHOIR

Kathisma.

Mode 2. *In seeking the heights.*

O wise Raphael and Nicholas, we sing your praise, * for you have become our protectors in recent years. * Holy Martyrs, every day * you fulfill the requests of the believers all, * who have seen you in dreams and awake * when you make your miraculous appearances. [SD]

Ode iv. *I have heard the report.*

Saint of God, intercede for us.

We who call on your sacred name * Father Raphael, pray that you will keep us free * from all illnesses and suffering, * knowing you watch over us invisibly. [SD]

Saints of God, intercede for us.

Martyrs Nicholas and Irene, * it widely known that you rescue those who run * with sincerity to you for help * from the unseen enemy's assaults on them. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

We entreat you, O Martyr Saints * Raphael and Nicholas and Irene, to pray * that salvation of body and soul * be obtained by all who run to you with faith. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Theotokion.

By your kindness, O Virgin pure, * heal the wounds and trauma I carry in my soul. * For my twofold health entreat the Lord, * and for the forgiveness of my trespasses. [SD]

Ὡδή ε΄. Φώτισον ἡμᾶς.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Εἰδόν σε πολλοί, καὶ χαρᾶς πολλῆς ἐπλήσθησαν· χαροποιήσον οὖν Πάτερ καὶ ἡμῶν, τὴν ζωὴν λελυπημένην πικραῖς θλίψεσι.

Ἄγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἄκουσον ἡμῶν, τῆς φωνῆς θεῖε Νικόλαε, καὶ παράσχου ὧ Εἰρήνη θαυμαστή, τῇ ζωῇ ἡμῶν εἰρήνην ἀστασίαστον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Θεῖοι Ἀθληταί, Ραφαήλ τε καὶ Νικόλαε, καὶ Εἰρήνη τῶν Λεσβίων ἡ χαρὰ, λυπηρῶν ἡμῶν λυτροῦσθε περιστάσεων.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θεοτοκίον.

Λύτρωσαι ἡμᾶς, Θεοτόκε Ἀειπάρθε, μανιώδους τοῦ ἐχθροῦ ἐπιφορᾶς, καθ' ἡμῶν αἰεὶ ὡς λέοντος σφαδάζοντος.

Ὡδή ς΄. Τὴν δέησιν ἐκχεῶ.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὅρασεσι, καὶ πολλαῖς θεωρίαις, τοῖς πιστοῖς ἐμφανιζόμενος μάκαρ, τῶν κεκρυμμένων τὴν γνῶσιν ἐκφαίνεις, ἀλλὰ καὶ νῦν μυστικῶς ἐπιφάνηθι, Ὅσιομάρτυς Ραφαήλ, καὶ παράσχου ἡμῖν τὰ αἰτήματα.

Ἄγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Φανέντες, ὡς ἐξ ἀδύτων τῷ κόσμῳ, ὑπὸ γῆν χρόνοις πολλοῖς κεκρυμμένοι, τῆς τοῦ Θεοῦ εὐσπλαγχνίας τὸν πλοῦτον, πρεσβευτικῶς τοῖς

Ode v. Sovereign Lord our God.

Saint of God, intercede for us.

Father Raphael, * many saw you and were filled with joy. * So we pray you to bring joy into our life, * for the bitter tribulations make it sorrowful. [SD]

Saints of God, intercede for us.

Hear our voice, divine * deacon Nicholas, and you Irene * who are wondrous and whose name in Greek means peace; * we entreat you, give our life divine untroubled peace. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

People on the Greek * isle of Lesbos have you as their joy. * Free us also from the sorrows we confront, * holy Martyrs Raphael, Nicholas and Irene. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Theotokion.

Rescue us, we pray, * from the mad assaults the enemy * like a killer lion launches on our lives * every day, O Theotokos ever-virgin Maid. [SD]

Ode vi. I pour out my supplication.

Saint of God, intercede for us.

O Raphael, the devout blessed Martyr, * by the faithful you were seen through your many * appearances and in visions, revealing * knowledge of things that were previously unknown. * Now will you mystically appear, * and to us grant our earnest requests, we pray. [SD]

Saints of God, intercede for us.

O Nicholas, and Irene pious maiden, * you were hidden underground for a long time. * As from a sanctum emerging, O Martyrs, * you now

άνθρώποις παρέχετε, Νικόλαε μάρτυς στερβρέ, και Ειρήνη σεμνή καλλιπάρθενε.

Δόξα Πατρι και Υιῶ και Αγίῳ Πνεύματι.

Οί νέοι, τῆς Ἐκκλησίας φωστῆρες, οί ἀθλήσει ἀριστεύσαντες πάλαι, ὁ Ραφαήλ ὁ σοφός θεηγόρος, και σὺν Ειρήνῃ ὁ θεῖος Νικόλαος, ἐπιστασίαις ταῖς ὑμῶν, τῶν ἐν βίῳ δεινῶν ἡμᾶς ρύσασθε.

Και νῦν και ἀεὶ, και εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θεοτοκίον.

Ρυσθῆναί με, τῶν παθῶν τῆς κακίας, και ἀπάσης τοῦ ἐχθροῦ κακουργίας, τῇ σῆ εὐδόκησον Κόρη πρεσβεία, πρὸς τὸν Υἱὸν και Θεόν σου και Κύριον, και δίδου μοι ὡς ἀγαθή, μετανοίας σωτήριον δάκρυον.

Διάσωσον, ὦ Ραφαήλ και Νικόλαε και Ειρήνη, τοὺς ἐν πίστει ὑμῖν προστρέχοντας Ἅγιοι, ἀπὸ παντοίων κινδύνων και νοσημάτων.

Ἄχραντε, ἡ διὰ λόγου τὸν Λόγον ἀνερμηνεύτως, ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν τεκοῦσα, δυσώπησον, ὡς ἔχουσα μητρικὴν παρρησίαν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθὰ Σου, ἐπάκουσον και ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν και Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν.

appear to the world, and you pray for us, * and thus you readily dispense * to all people the wealth of the love of God. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Deliver us from our life's many troubles, * and watch over us, we pray you, O Martyrs, * the Church's new shining stars, who competed * of old in contests of martyrdom and excelled, * O God-inspired Raphael * and Irene and divine deacon Nicholas. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Theotokion.

O Virgin pure, grant that I be delivered * from the vileness of my passions, and save me * from every sinister plot of the devil, * by interceding for me with your Son and God. * And ask the Lord to give me tears * of repentance to save me, O blessed Maid. [SD]

Deliver us, * who run with faith to your aid, holy father Raphael, * and Sts. Nicholas and Irene, and preserve us from * all kinds of evil and perils and all diseases. [SD]

Entreat for us, * O spotless Maiden who gave birth to the divine Word * inexplicably through a word in the latter days, * since you indeed * speak with motherly freedom. [SD]

PRIEST

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (καὶ μνημονεῦει ὀνομαστὶ τῶν δι' οὓς ἡ παράκλησις τελεῖται).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρά σου μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεῆμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος β'. *Τοῖς τῶν αἱμάτων σου.*

Ὡς ἀντιλήπτορες πάντων θερμότατοι, ὧ Ῥαφαὴλ καὶ θεόφρον Νικόλαε, αἰεὶ βοηθεῖτε τοῖς

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the servants of God... (At this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kontakion.

Mode 2. *In the pools of your blood.*

As ardent helpers of all, Martyr Raphael * and godly-minded St. Nicholas and Irene, * you always

πάσχουσι, καὶ τῶν παθῶν τὰς ὀδύνας κουφίζετε,
ὕμῶν ταχιναιῖς ἀντιλήψεσι.

*(Δύναται νὰ παραληφθῇ τὸ Ἀντίφωνον καὶ νὰ ψάλλεται
εὐθὺς τὸ Προκείμενον.)*

Ἀντίφωνον Α΄.

ᾠχος δ΄.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη, ἀλλ'
αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου. *(δίς)*

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. *(δίς)*

Δόξα.

Ἄγιω Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ
καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ
Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος
ρέιθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς
ζωογονίαν.

Προκείμενον.

Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ. *(δίς)*

Στίχ. *Τοῖς ἀγίοις τοῖς ἐν τῇ γῆ αὐτοῦ
ἐθαυμάστωσεν ὁ Κύριος.*

Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἀγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν
Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

*(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)*

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἀγίου
Εὐαγγελίου.

give help to the suffering, * and by your speedy
assistance you alleviate * the pain and distress of
our illnesses. *[SD]*

*(The Antiphon may be omitted, in which case we
immediately sing the Prokeimenon.)*

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions waged
war against me. O my Savior, nonetheless help me
and save me. *(2) [SD]*

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. *(2) [SD]*

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life,
and through cleansing is lifted and brightened, in a
hidden, sacred manner, by the trinal Monad. *[SD]*

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace
well forth; they irrigate everything created, so that
life be engendered. *[SD]*

Prokeimenon.

God is wondrous in His saints. *(2)*

Verse: *To the saints on His earth, in them the
Lord magnified all His will.*

God is wondrous in His saints. *[SAAS]*

PRIEST

Let us pray to the Lord our God that we may
be made worthy to hear the holy Gospel.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)*

PRIEST

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

ΙΕΡΕΥΣ

Ειρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΙΕΡΕΥΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ

Λου κα' 12 - 19

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἐαυτοῦ Μαθηταῖς· Προσέχετε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἐπιβαλοῦσιν γὰρ ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου· ἀποβήσεται δὲ ὑμῖν εἰς μαρτύριον. θέτε οὖν εἰς τὰς καρδίαις ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι· ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἣ οὐ δυνήσονται ἀντειπεῖν οὐδὲ ἀντιστῆναι πάντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν. παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· καὶ θριξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται· ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. ᾠχος β'.

Ταῖς τῶν Ἀθλοφόρων πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

PRIEST

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST

Lk. 21:12-19

The Lord said to his disciples, "Beware of men who will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors for my name's sake. This will be a time for you to bear testimony. Settle it therefore in your minds, not to meditate beforehand how to answer; for I will give you a mouth and wisdom, which none of your adversaries will be able to withstand or contradict. You will be delivered up even by parents and brothers and kinsmen and friends, and some of you they will put to death; you will be hated by all for my name's sake. But not a hair of your head will perish. By your endurance you will gain your lives." ^[RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the holy Martyrs, O Lord of mercy, blot out my many offences. ^[SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences. ^[SD]

Ἦχος πλ. β΄. Ὁλην ἀποθέμενοι.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἄστρα ὡς νεόφωτα, τῆ τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, ἐκ τῆς Λέσβου λάμπαντες, πάντα καταυγάζετε ἐν τοῖς θαύμασι, Ραφαὴλ μέγιστε, σὺν τῷ Νικολάῳ, καὶ Εἰρήνῃ καλλιπάρθενε, καὶ διαλύετε, τὴν τῶν παθημάτων σκοτόμαιναν, πιστοῖς ἐπιφανόμενοι, πλήρεις συμπαθείας καὶ χάριτος· ὅθεν ἐκβοῶμεν, ἐν πάσῃ τῇ ζωῇ ἡμῶν σοφοί, μὴ διαλίπητε σκέποντες, πάσης περιστάσεως.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρασ Χριστιανῶν Ὁρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμηνικῶν Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μητᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς

Mode pl. 2. When the saints deposited.

Verse: *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.*

In the Church of Christ you are like stars that recently lit up, * rising from the Island of * Lesbos, and you shine on all * by your miracles, * holy great Raphael, Nicholas the deacon, * and the beautiful virgin Irene. * Full of the sympathy * and the grace of God, you appear to us * believers all, and you indeed * drive away the gloom of our suffering. * Therefore we entreat you, O wise and holy Martyrs: Never cease * rescuing us and protecting us * from all harm throughout our life.

[SD]

PRIEST

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious

ἀγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου
Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων
Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης,
Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ
Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων
ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ
δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τῶν
ἁγίων ἐνδόξων Ὁσιοματύρων Ραφαὴλ καὶ
Νικολάου, καὶ Εἰρήνης τῆς Παρθενομάρτυρος,
καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε
πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ΄)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ
μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν
τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ὦδὴ ζ΄. Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Οἱ τὴν σὴν κατιδόντες, Ραφαὴλ θεοφόρε
θέαν οὐράνιον, ἐδέξαντο ἐκ ταύτης, φῶς θείας
εὐφροσύνης· δὸς κάμοι οὖν μακάριε, τῆς βοηθείας
τῆς σῆς, τὰς σωτηρίους δόσεις.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἰατρεύειν τὰ πάθη, τῶν ψυχῶν καὶ σωμάτων
ἡμῶν μὴ παύσησθε, Νικόλαε τρισμάκαρ,
καὶ πάνσεμνε Εἰρήνη, καὶ διδόναι ἐκάστοτε,
ἀπαλλαγὴν τῶν δεινῶν, καὶ ἀναγκῶν τὴν λύσιν.

Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;
of our holy God-bearing Fathers; (local patron
saint); the holy and righteous ancestors of God
Joachim and Anna, the holy and glorious Devout
Martyrs Raphael and Nicholas, and Irene the
Virgin Martyr, and of all your Saints. We beseech
you, only merciful Lord, hear us sinners who pray
to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of
mankind of your only-begotten Son, with whom
you are blessed, together with your all-holy, good
and life-giving Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Ode vii. *The Servants from Judea.*

Saint of God, intercede for us.

Blessed God-bearing father, * many people
have seen the celestial sight of you; * and they
received a blessing: * the light of godly gladness. *
So to me grant the saving gift * of your protection
and help, * O Raphael, I pray you. [SD]

Saints of God, intercede for us.

We entreat you to cease not * from providing
the cures for the passions that afflict * our ailing
souls and bodies, * O Nicholas thrice-blessed, and
all-decorous St. Irene. * And every day free us
from * distressing situations. [SD]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Γνωρισθέντες τῷ κόσμῳ, ὡς γνωστοὶ
τῷ Κυρίῳ πάλαι τυγχάνοντες, λαμπρῶς
θαυματουργεῖτε, προφθάνοντες ταχέως, Ραφαήλ
καὶ Νικόλαε, τοὺς προσιόντας θερμῶς, ὑμῶν τῆ
προστασία.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Θεοτοκίον.

Ἐξ ἀχράντου γαστρός σου, προελθὼν ὁ τῶν
ὄλων Θεὸς καὶ Κύριος, μορφῇ τῆ ἀνθρωπίνῃ,
προστάτιν σὲ δεικνύει, παντὸς κόσμου Πανάμωμε·
ὄθεν ἐκ πάσης ἡμᾶς, ἀπάλλαξον ἀνάγκης.

Ὡδὴ η΄. Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ρῶσιν παράσχου, καὶ τὴν κατ' ἄμφω ὑγείαν,
τοῖς προστρέχουσι τοῖς θείοις σου λειψάνοις,
Ραφαήλ παμμάκαρ, καὶ σὲ ὑμνολογοῦσι.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἄλυπον βίον, ἐν ἀληθεῖ εὐπραγία, καταξίωσον
ἡμᾶς πιστῶς ἀνύειν, ταῖς σαῖς ἰκεσίαις, Νικόλαε
θεόφρον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Σθένος μοι δίδου, ἐν ταῖς τοῦ βίου ἀνάγκαις,
καὶ παράκλησιν ἐν πάσαις ἀθυμίαις, ᾧ τριάς ἁγία,
νεοφανῶν Μαρτύρων.

*Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.*

You were known by the Master * from of old.
Now, O Sts. Raphael and Nicholas, * the world has
come to know you * as famous wonder-workers.
* For when people request your help * with ardent
faith, you are there * providing aid and shelter. [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.*

Theotokion.

Being born as a human * from your all-holy
body, the Lord and God of all * made you, all-
blameless Virgin, * protectress of the whole world.
* Therefore rightly we honor you, * and pray that
you keep us free * from all distress and danger. [SD]

Ode viii. O praise and bless Him.

Saint of God, intercede for us.

Grant us well-being * and health of both soul
and body * when we come and venerate your
holy relics * and as we extol you, O Raphael all-
blessed. [SD]

Saint of God, intercede for us.

By your entreaties * may we be truly
successful * and with faith live out our lives
without sorrow, * godly-minded Martyr St.
Nicholas, we pray you. [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.*

When circumstances * of life are hard grant
me courage; * when I suffer from depression grant
me comfort, * recently revealed holy trinity of
Martyrs. [SD]

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θεοτοκίον.

Ἰασσα Κόρη, τὴν θλιβομένην ψυχὴν μου, καὶ θεράπευσον τοῦ σώματος τὸ ἄλγος, τῆ συμπαθεστάτη, προνοίᾳ σου Παρθένε.

Ὡδὴ θ'. Κυρίως Θεοτόκον.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Μεγάλων χαρισμάτων, κατηξιωμένος, παρὰ Χριστοῦ Ραφαήλ ἱερώτατε, μέγας προστάτης ἐδείχθης ἡμῶν καὶ στήριγμα.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Οἱ Μάρτυρες Κυρίου, οἱ δεδοξασμένοι, σὺν Νικολάῳ Εἰρήνῃ θεόνυμφε, τῆς τῶν παθῶν ἀδοξίας ἡμᾶς λυτρώσασθε.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ἵψόθεν ἀοράτως, σκέπετε ἀπαύστως, ὦ Ραφαήλ ἱερεὶ καὶ Νικόλαε, σὺν τῇ Εἰρήνῃ τοὺς πίστει ὑμᾶς γεραίροντας.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θεοτοκίον.

Ἵμνοῦμέν σου τὴν χάριν, Κεχαριτωμένη· ὅτι ἡμᾶς διασώζεις ἐκάστοτε, καὶ ἀσφαλῶς κατευθύνεις πρὸς θεῖον θέλημα.

Μεγαλυνάρια.

Ἄξιόν ἐστιν ὧς ἀληθῶς, μακαρίζειν σὲ τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον, καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Theotokion.

O Virgin Maiden, * in your most caring compassion, * heal my troubled soul, I earnestly entreat you. * Alleviate my pain and my physical discomfort. [SD]

Ode ix. You are the Theotokos.

Saint of God, intercede for us.

O Raphael most sacred, * you were given great gifts * of grace divine by our Lord God and Savior Christ. * You have become our supporter and great protector, O Saint. [SD]

Saints of God, intercede for us.

And you, O holy Martyrs, * glorified together, * O bride of God St. Irene and St. Nicholas, * from the inglorious passions deliver us, we pray. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Invisibly from heaven * never cease to guard us, * O holy priest Raphael and St. Nicholas * and St. Irene; and protect us who now extol you with faith. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Theotokion.

We praise your grace and favor, * highly favored Maiden, * for everyday you deliver and rescue us, * and you unerringly guide us to do the will of God. [SD]

Megalynaria.

It is truly right to call you blessed, Theotokos, the ever-blessed and all-blameless one and the Mother of our God. [SD]

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Χαίροις τῆς Ἰθάκης θεῖος βλαστός, Ραφαήλ τρισμάκαρ, καὶ Σουλίου ὁ ἀρωγός· χαίροις Διακόνων, Νικόλαε λαμπρότης· χαῖρε σεμνῆ Εἰρήνη, Χριστοῦ ὀσφράδιον.

Πάλαι ἐναθλήσαντες καρτερῶς, καὶ ἄρτι γνωσθέντες, ἐν Σουλίῳ περιφανῶς, λάμπετε ἐν κόσμῳ, θαυμάτων ἐνεργείαις, εἰς δόξαν τοῦ Κυρίου, Ἅγιοι Μάρτυρες.

Δόξη λαμπρυνόμενοι θεϊκῆ, ὀράσεσι πλείσταις, ἐκκαλύπτετε τοῖς πιστοῖς, ἀγνώστων πραγμάτων, σαφέστατα τὴν γνῶσιν, ὡς θεῖοι τοῦ Σωτῆρος, Ὅσιομάρτυρες.

Χαίρετε Σουλίου κλέος καινόν, τῆς Μονῆς πολιοῦχοι, καὶ προστάται τῶν Μοναχῶν, Ραφαήλ παμμάκαρ, ὁμοῦ σὺν Νικολάῳ, καὶ τῇ σεμνῇ Εἰρήνῃ, πυρσοὶ θεόφωτοι.

Χαίρετε κτηθέντες ὡς θησαυροί, πλουτίζοντες πάντας, ἰαμάτων ταῖς δωρεαῖς, Ραφαήλ θεόφρον, σὺν θείῳ Νικολάῳ, τὸν τόπον τοῦ Σουλίου καθηγιάσαντες.

Πάντας τοὺς προστρέχοντας εὐλαβῶς, ὑμῶν τῇ πρεσβείᾳ, πάσης ρύσασθε συμφορᾶς, Ραφαήλ, Εἰρήνη, ὁμοῦ σὺν Νικολάῳ, τὴν τῶν πταισμάτων λύσιν, ἡμῖν αἰτούμενοι.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Ithaca's divine son, O Raphael, * patron saint of Souli, we salute you and say: Rejoice! * Rejoice, O illustrious Nicholas the deacon! * Rejoice, Irene the virgin, fragrant bouquet for Christ! [SD]

You competed mightily in the past; * recently in Souli you are famous and known to all. * You shine in the world by performing many wonders * to glorify the Savior, * thrice-blessed martyr Saints. [SD]

Luminous with glory that is divine, * as devout and holy divine Martyrs of Christ the Lord, * by many appearances you have for the believers * clearly uncovered knowledge of things had been unknown. [SD]

Pride and joy of Souli, and patron Saints * of so many churches that were named after you, rejoice, * Raphael all-blessed and Nicholas the deacon, * and St. Irene the virgin, beacons of light divine! [SD]

Godly-minded St. Raphael, rejoice, * along with St. Nicholas, the treasures we have obtained. * You enrich the faithful with gifts of cures and healings, * and sanctify the churches bearing your holy names. [SD]

Raphael and Nicholas and Irene, * deliver from every danger all those who reverently * seek refuge in you trusting in your intercession. * And pray the Lord to grant us forgiveness of our sins.

[SD]

Πᾶσαι τῶν Ἀγγέλων αἱ στρατιαί, Πρόδρομε Κυρίου, Ἀποστόλων ἡ δωδεκάς, οἱ Ἅγιοι Πάντες, μετὰ τῆς Θεοτόκου, ποιήσατε πρεσβείαν, εἰς τὸ σωθῆναι ἡμᾶς.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἱλάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Ἅγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθῆτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Join the Theotokos, all you arrays * of angelic powers, honored Forerunner of the Lord, * holy Twelve Apostles * and all the Saints together, * and pray for our salvation, and intercede for us. [SD]

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, forgive our sins. Master, pardon our transgressions. Holy One, visit and heal our infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

ᾠχος πλ. β'.

Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς· πάσης γὰρ ἀπολογίας ἀποροῦντες, ταύτην σοι τὴν ἱκεσίαν ὡς Δεσπότη, οἱ ἁμαρτωλοὶ προσφέρομεν· Ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα.

Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς· ἐπὶ σοὶ γὰρ πεποίθαμεν, μὴ ὀργισθῆς ἡμῖν σφόδρα, μηδὲ μνησθῆς τῶν ἀνομιῶν ἡμῶν, ἀλλ' ἐπίβλεψον καὶ νῦν ὡς εὐσπλαγχνος, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἡμεῖς λαὸς σου, πάντες ἔργα χειρῶν σου, καὶ τὸ ὄνομά σου ἐπικεκλήμεθα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῆς εὐσπλαγχνίας τὴν πύλην ἄνοιξον ἡμῖν, εὐλογημένη Θεοτόκε· ἐλπίζοντες εἰς σέ, μὴ ἀστοχήσωμεν· ῥυσθείημεν διὰ σοῦ τῶν περιστάσεων· σὺ γὰρ εἶ ἡ σωτηρία, τοῦ γένους τῶν Χριστιανῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν καὶ τὴν πόλιν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὀργῆς, λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, ἐμφυλίου πολέμου καὶ αἰφνιδίου θανάτου· ὑπὲρ τοῦ ἴλεων, εὐμενῆ καὶ εὐδιάλλακτον γενέσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόανθρωπον Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ διασκεδάσαι πᾶσαν ὀργὴν καὶ νόσον τὴν καθ' ἡμῶν κινουμένην, καὶ ρύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς

CHOIR

Amen.

Mode pl. 2.

Have mercy on us, Lord have mercy on us. For with nothing to say in our own defense, we sinners offer this supplication to you our Master. Have mercy on us. [SD]

Glory.

Lord have mercy on us, for in You we trust. Be not enraged with us greatly, nor remember our iniquities. But look upon us now, being compassionate, and deliver us from our enemies. For You are our God, and we Your people, all of us the work of Your hands, and now we have invoked Your name. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Open the gate of compassion for us, O blessed Theotokos. For hoping in you, let us not fail in our aim. Through you may we be delivered from adversities. For you are the salvation of the Christian race. [SD]

PRIEST

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the protection of this holy church, this city and every city and land, from wrath, famine, pestilence, earthquake, flood, fire, sword, foreign invasions, civil strife, and accidental death. That our good and loving God may be merciful, gracious and favorable to us by turning and keeping from us all wrath and sickness, and deliver us from His just rebuke, and have mercy on us.

ἐπικειμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ εἰσακοῦσαι Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν τῶν ἀμαρτωλῶν, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσῃ μακράν· καὶ ἴλεως, ἴλεως γενοῦ ἡμῖν, Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἐλεήμων γὰρ καὶ φιλόφρων Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι ὁ Θεός ἡμῶν, δόξα σοι.

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τῶν ἁγίων ἐνδόξων Ὁσιομαρτύρων Ραφαὴλ καὶ Νικολάου, καὶ Εἰρήνης τῆς Παρθενομάρτυρος, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόφρων.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray that the Lord our God may hear the prayer of us sinners, and have mercy on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

Hear us, O God our Savior, the hope of all those who live everywhere on earth and those far out at sea or in the air. Be gracious toward our sins, Master, and have mercy on us.

For you are a merciful and loving God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Glory to You, our God. Glory to You.

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, the holy and glorious Devout Martyrs Raphael and Nicholas, and Irene the Virgin Martyr, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

ΧΟΡΟΣ

ᾠχος β΄. Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου.

Πάντας τοὺς ἐν πίστει ἀκλινεῖ, τοῖς ὑμῶν
ἀγίοις λειψάνοις, φοιτῶντας Ἅγιοι, καὶ πρὸς
τὴν ἀντίληψιν, τὴν ὀξυτάτην ὑμῶν, ἀφορῶντας
ἐκάστοτε, Ραφαήλ τρισμάκαρ, Εἰρήνη καὶ
Νικόλαε, Θαυματουργοὶ Θαυμαστοί, πάσης
ἐπηρείας καὶ βλάβης, λύπης καὶ πικρῶν
νοσημάτων, ρύσασθε ὑμῶν τῇ θεῖα χάριτι.

Δέσποινα πρόσδεξαι, τὰς δεήσεις τῶν δούλων
σου, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης ἀνάγκης καὶ
θλίψεως.

Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου, εἰς σὲ ἀνατίθην,
Μήτηρ τοῦ Θεοῦ, φύλαξόν με ὑπὸ τὴν σκέπην σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε
Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

CHOIR

Mode 2. *Joseph took You down.*

All those who with unfaltering faith * venerate
your all-holy relics, * O holy Martyrs of Christ, *
look to you for quick assistance when they need
urgent help * every day, O thrice blessed Saints *
and great wonder-workers, * Raphael and Nicholas
and holy maiden Irene. * Rescue them from bitter
diseases, * injury, disaster and sorrow, * by the
grace of God that richly dwells in you. [SD]

Lady, receive the supplications of your
servants, and rescue us from all necessity and
affliction. [SD]

O Mother of God, I have committed my
every hope wholly unto you. Keep me under your
shelter. [SD]

PRIEST

Through the prayers of our holy fathers, Lord
Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save
us].

(Amen.)